

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

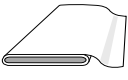
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

				114 cm								140 cm							
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur.	32	34	36	38	40	42	44	32	34	36	38	40	42	44	
A	►			m	2,40	2,40	2,40	2,45	2,45	2,50	2,50	1,60	1,65	1,65	1,65	1,70	1,70	1,70	
B	★			m	2,30	2,30	2,30	2,35	2,35	2,35	2,35	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	

mit Richtung avec sens with nap con dirección

ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Jeansstoffe, Baumwollstoffe, Gabardine, Mischgewebe

Lightweight denim, cotton fabrics, gabardine, blends

Toile de jean légère, cotonnade, gabardine, fibres mélangées

lichte spijkerstoffen, katoenen stoffen, gabardine, gemengde weefsels

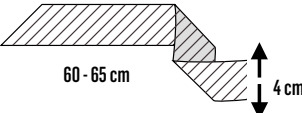
denim leggero, cotone, gabardine, tessuti misti

Telas ligeras tejadas, géneros de algodón, gabardina, tejidos de mezcla

Lätta jeansstyger, bomullstyger, gabardin, blandväv

Облегченный деним, хлопчатобумажные ткани, габардин, смешанные ткани

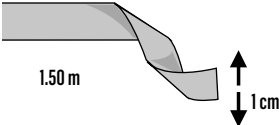
AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



60 - 65 cm

4 cm

B:

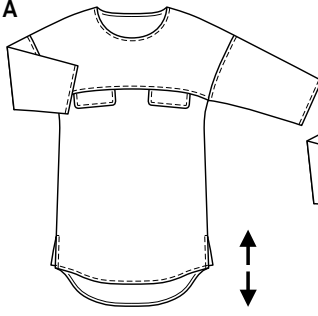


1.50 m

1 cm

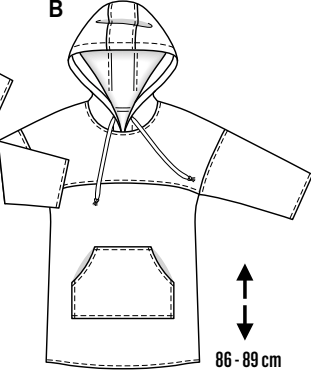
Öse, Metal eyelets
Ceillet, Oogje
Asola, Ojetes
Öljett, Блочка 2x

A



99 - 102 cm

B



86 - 89 cm

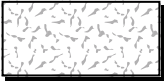
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



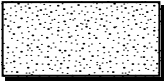
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



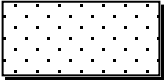
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

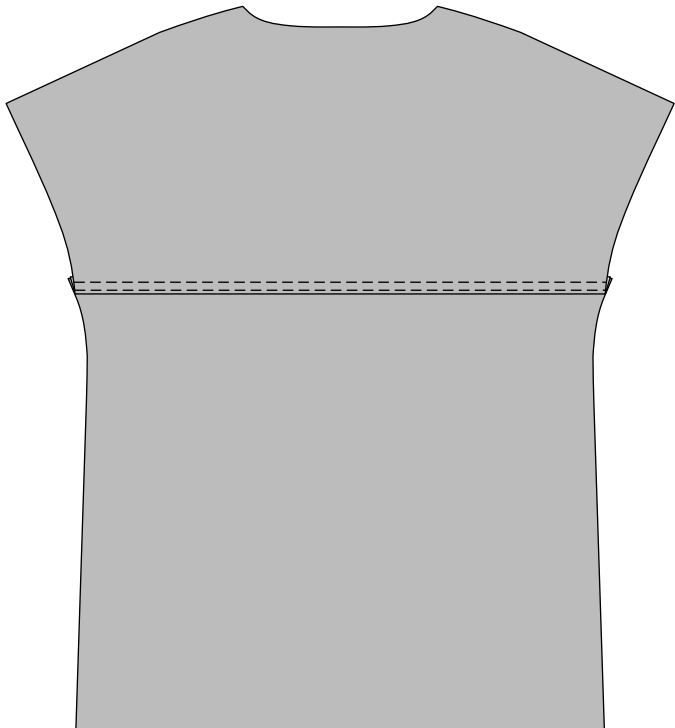


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

1



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Passe 1x
- A B 2 Vorderteil 1x
- A B 3 Rückw. Passe 1x
- A B 4 Rückenteil 1x
- A B 5 Ärmel 2x
- A 6 Klappe 4x
- B 7 Mittl. Kapuzenteil 1x
- B 8 Seitl. Kapuzenteil 2x
- B 9 Tasche 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 6, für das KLEID **B** Teile 1 bis 5 und 7 bis 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum, Ärmelsaum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Stoffseite stecken.

Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Stoffseite innen. Teile auf die linke Seite stecken.

Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, Umbruchlinien und Taschenanstoßlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

Die Umbruch- und Taschenanstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front Yoke 1x
- A B 2 Front 1x
- A B 3 Back Yoke 1x
- A B 4 Back 1x
- A B 5 Sleeve 2x
- A 6 Flap 4x
- B 7 Middle Hood Piece 1x
- B 8 Side Hood Piece 2x
- B 9 Pocket 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet

for the DRESS view **A** pieces 1 to 6,

for the DRESS view **B** pieces 1 to 5 and 7 to 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

$\frac{1}{4}$ " (1.5 cm) for hem, sleeve hem and at all other seams and edges.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side.

For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side.

Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

TRANSFER PATTERN MARKINGS

AB

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches, fold lines and pocket abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

Transfer the fold lines and pocket abutting lines to the right side of the fabric with basting thread.

SEWING

PIECES DU PATRON:

A B	1	Empiècement devant 1x
A B	2	Devant 1x
A B	3	Empiècement dos 1x
A B	4	Dos 1x
A B	5	Manches 2x
A	6	Rabat 4x
B	7	Milieu de capuche 1x
B	8	Côté de capuche 2x
B	9	Poche 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 6,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 5 et 7 à 9
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet, l'ourlet de manche et à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron **dans l'épaisseur simple du tissu**, épinglez les pièces sur l'endroit du tissu.

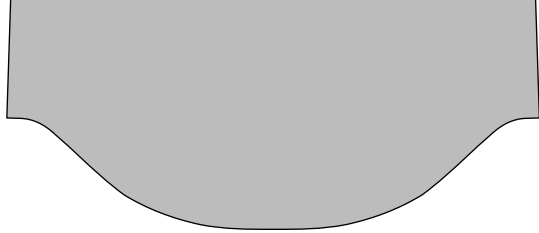
Pour couper le patron **dans l'épaisseur double du tissu**, épinglez les pièces sur l'envers du tissu plié en deux, endroit contre endroit. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

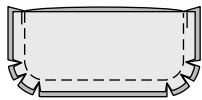
AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux, les lignes de pliure, les lignes de position de la poche. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur. Bâtir les lignes de pliure et les lignes de position de la poche afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

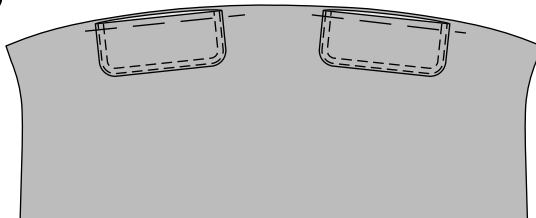
L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES



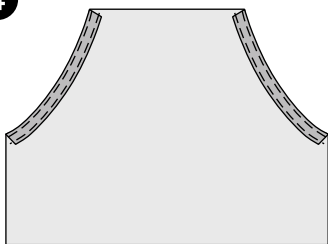
2



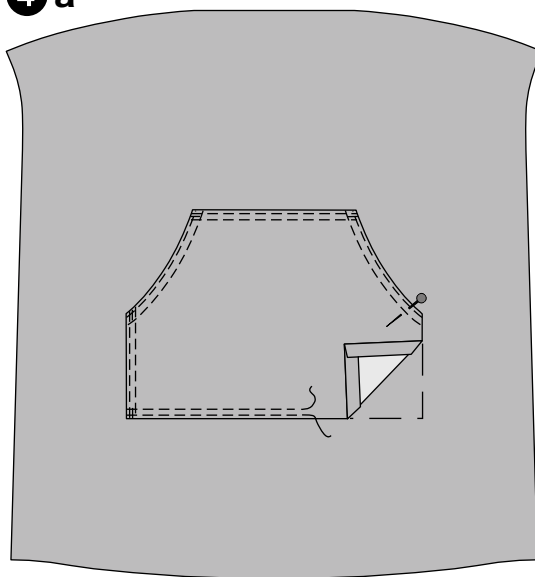
3



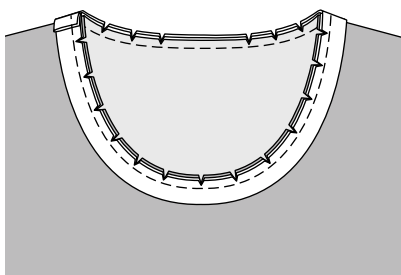
4



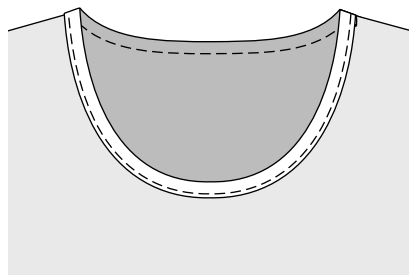
4 a



5



6



NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB KLEID

Rückw. Passe

➊ Rückw. Passe rechts auf rechts auf das Rückenteil stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln. Passe an der Ansatznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen.

A

Klappen

➋ Je zwei Klappen rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Klappen wenden, bügeln. Kanten schmal und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

➌ Klappen rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf das Vorderteil heften.

B

Tasche

➍ An der Tasche die Zugabe der Eingriffskanten umbügeln, einschlagen und feststecken. Zugabe schmal feststeppen. Kante schmal absteppen. Die Zugabe der restl. Taschenkanten versäubern und nach innen umbügeln. Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil stecken. Tasche schmal und 0,7 cm breit feststeppen (4a).

AB

Vord. Passe

Vord. Passe rechts auf rechts auf das Vorderteil stecken (Nahtzahl 1) und steppen. Bei **A** die Klappen zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln. Passe an der Ansatznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen (siehe Zeichnung 1).

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Halsausschnitt / Schrägband

Schrägband längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

➎ Schrägband rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

➏ Schrägband nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB DRESS

Back Yoke

➊ Pin back yoke right sides together with back piece (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto yoke. Topstitch yoke close to joining seam and again ¼" (0.7 cm) wide.

A

Flaps

➋ Pin two flap pieces each right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, clip curves.

Turn flaps, press. Topstitch close to edges and again ¼" (0.7 cm) next to edge. Pin open edges together.

➌ Pin flaps right sides together with front between markings.

B

Pocket

➍ Press allowance at pocket opening edges to inside, turn in and pin. Stitch allowance close to edge. Topstitch close to edge.

Neaten allowance at remaining pocket edges and press to inside. Pin pocket to front at abutting lines. Stitch pocket close to edges and again ¼" (0.7 cm) next to edges (4a).

AB

Front Yoke

Pin front yoke right sides together with front (seam number 1) and stitch. Catch in flaps for view **A**. Trim allowances, neaten together and press onto yoke. Topstitch yoke close to joining seam and again ¼" (0.7 cm) next to seam (see illus. 1).

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Pin shoulder seams (seam number 3) and stitch. Neaten allowances and press open.

A

Neckline / Bias Tape

Fold bias tape lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at neckline to ¾" (1 cm).

➎ Baste bias tape right sides together with neckline so that open edges lie on allowance. Turn in ends at a shoulder seam. Stitch bias tape ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

➏ Baste bias tape to inside, press. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching bias tape.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

AB ROBES

Empiècement dos

❶ Épingler l'empiècement dos, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans l'empiècement, repasser. Surpiquer l'empiècement au ras et à 0,7 cm de la couture de montage.

A

Rabats

❷ Épingler les rabats, deux par deux, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis.

Retourner les rabats sur l'endroit, repasser. Surpiquer les rabats au ras et à 0,7 cm des bords cousus. Épingler les bords ouverts ensemble.

❸ Bâtit les rabats, endroit contre endroit, entre les repères transversaux sur le devant.

B

Poche

❹ Sur la poche, plier le surplus des bords de fente sur l'envers, repasser, remplir et l'épingler. Piquer au ras du surplus. Surpiquer au ras du bord de fente.

Surfiler le surplus des autres bords de la poche, le plier sur l'envers, repasser. Épingler la poche, contre les lignes de position, sur le devant. Piquer la poche au ras et à 0,7 cm des bords (4a).

AB

Empiècement devant

Épingler l'empiècement devant, endroit contre endroit, sur le devant (chiffre-repère 1) et piquer. Pour **A** saisir les rabats dans la couture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans l'empiècement, repasser. Surpiquer l'empiècement au ras et à 0,7 cm de la couture de montage (voir le croquis 1).

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures d'épaule (chiffre-repère 3) et piquer. Surliler les surplus, les écarter au fer.

A

Encolure / biais

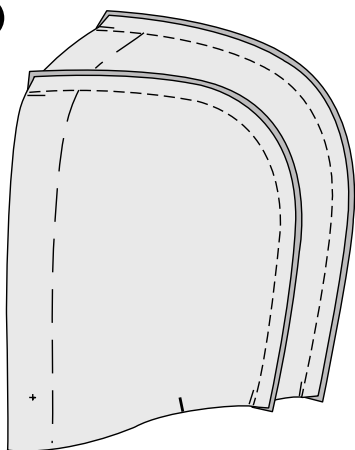
Plier le biais dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.

➡ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

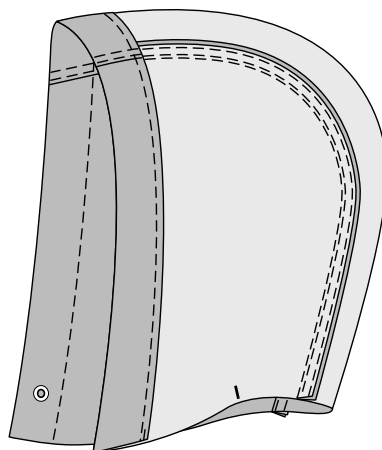
❺ Bâtit le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplir les extrémités sur une couture d'épaule. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, cranter.

❻ Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer à 0,7 cm du bord d'encolure tout en fixant le biais.

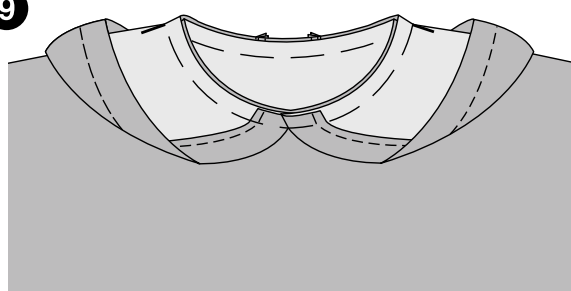
7



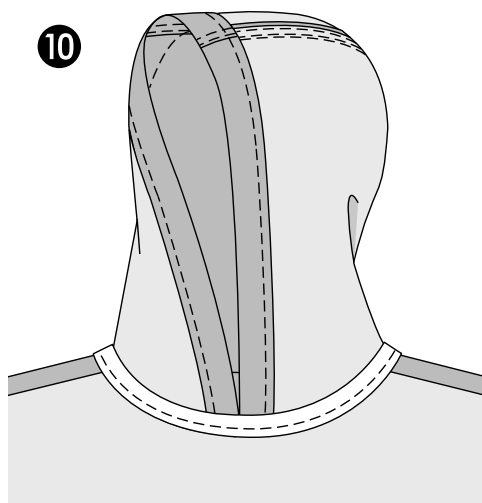
8



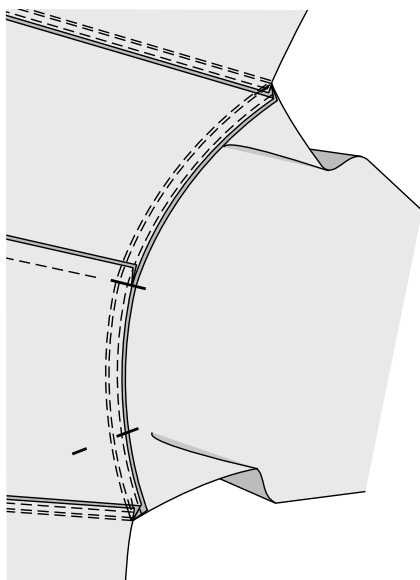
9



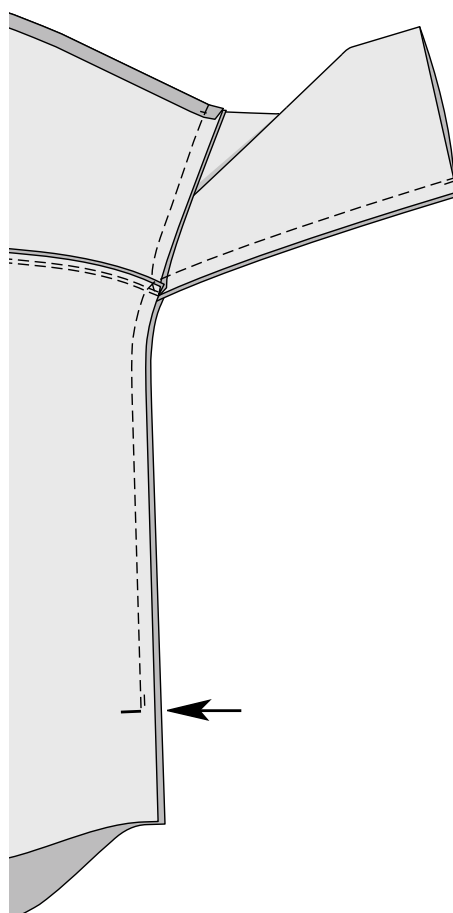
10



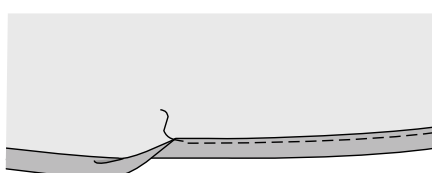
11



12



13



DEUTSCH

B

Kapuze

7 Seitl. Kapuzenteile rechts auf rechts auf das mittl. Kapuzenteil legen, Teilungsnahte stecken (Nahtzahl 6), steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das mittl. Kapuzenteil bügeln.

Mittl. Kapuzenteil an den Teilungsnahten schmal und 0,7 cm breit absteppen.

8 Ösen an den markierten Stellen einschlagen, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke mitfassen. Die Zugabe der vord. Kapuzenkante umbügeln. Angeschnittenen Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, feststecken und schmal feststeppen.

9 Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die Querstriche treffen auf die Schulternahte. Die vord. Kapuzenkanten stoßen an der vord. Mitte aneinander.

Schrägband zur Hälfte umbügeln, linke Seite innen. Schrägband wie bei Text und Zeichnung 5 über der Kapuze auf den Halsausschnitt steppen.

10 Schrägband nach innen umheften, bügeln. Kapuze nach oben legen. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.

AB

Ärmel feststeppen

11 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der oberen Ärmelkante trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln. Ärmel an der Ansatznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen.

A

Untere Ärmel- und Seitennähte / Schlitz

12 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte stecken; Ärmel einsetzen. Nähte treffen aufeinander. Steppen, dabei an den Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.

Schlitzzugaben bis ca. 5 cm oberhalb des Schlitzendes versäubern. Restl. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum / Schlitz

13 Saum umbügeln, einschlagen und feststecken. Saum schmal feststeppen. Untere Kante schmal absteppen. Schlitzzugaben nach innen bügeln. Schlitzkanten schmal und 0,7 cm breit absteppen (13a).

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 13 feststeppen.

B

ENGLISH

B

Hood

7 Lay side hood pieces right sides together with middle hood piece. Pin panel seams (seam number 6), stitch. Trim allowances, neaten together and press onto middle hood piece.

Topstitch middle hood piece close to joining seams and again ¼" (0.7 cm) next to seams.

8 Attach **eyelets** at markings, catching in bits of fabric on inside for reinforcement. Press allowance at front hood edge to inside. Turn self-facing to inside on FOLD LINE, pin and stitch close to edges.

9 Baste hood right sides together with neck edge, matching markings with shoulder seams. Front hood edges meet in center front.

Press bias tape in half, wrong side facing in. Stitch bias tape on edge of neckline over hood as described and illustrated in step 5.

10 Baste bias tape to inside, press. Lay hood up. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching bias tape.

AB

Stitch on Sleeves

11 Pin sleeves right sides together with armhole edges, matching markings 4 on sleeve and front. Match marking at top edge of sleeve with shoulder seam. Stitch sleeves. Neaten allowances together and press toward sleeves. Topstitch sleeves close to joining seam and again ¼" (0.7 cm) next to joining seam.

A

Underneath Sleeve Seams and Side Seams / Slits

12 Lay front right sides together with back, fold sleeves lengthwise. Pin underneath sleeve seams and side seams, matching sleeve inset seams. Stitch, ending stitching at slit marks (arrow). Secure ends of stitching.

Neaten slit allowances to about 2" (5 cm) above top of slit. Trim remaining allowances, neaten together and press to one side.

Hem / Slits

13 Press hem to inside, turn in and pin. Stitch a narrow hem. Topstitch close to lower edge. Press slit allowances to inside. Topstitch close to slit edges and again ¼" (0.7 cm) wide (13a).

Stitch sleeve hem as described and illustrated in step 13.

B

B**Capuche**

7 Poser les côtés de capuche, endroit contre endroit, sur le milieu de capuche, épingler les coutures de découpe (chiffre-repère 6), piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le milieu de capuche, repasser.

Surpiquer le milieu de capuche au ras et à 0,7 cm des coutures de découpe.

8 Riveter les **œilletons** selon les tracés, en renforçant l'envers avec de petites pièces de tissu. Plier le surplus du bord devant de la capuche sur l'envers, repasser. Rabattre la parementure coupée à même la capuche suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, l'épingler et piquer au ras du bord.

9 Bâtir la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Les bords devant de la capuche coïncident sur la ligne milieu devant.

Plier le biais en deux, l'envers à l'intérieur. Piquer le biais comme au paragraphe et au croquis 5 par-dessus la capuche sur l'encolure.

10 Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Coucher la capuche vers le haut. Surpiquer à 0,7 cm du bord d'encolure tout en fixant le biais.

AB**Montage des manches**

11 Épingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures, superposer les repères transversaux 4 des manches et du devant. Poser le repère transversal du bord supérieur de manche sur la couture d'épaule. Piquer les manches en place. Surler les surplus ensemble et les coucher dans les manches, repasser. Surpiquer les manches au ras et à 0,7 cm de la couture de montage.

A**Coutures inférieures de manche et coutures latérales / fentes**

12 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Épingler les coutures inférieures de manche et les coutures latérales; superposer les coutures de montage des manches. Piquer en interrompant les coutures aux repères de fente (flèches). Assurer les extrémités de couture.

Surler les surplus de fente jusqu'à env. 5 cm au-dessus de l'extrémité de fente. Réduire les autres surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

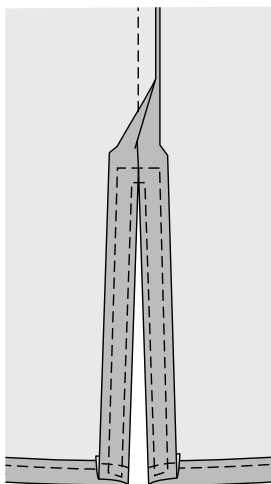
Ourlet / fentes

13 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplier et l'épingler. Piquer l'ourlet au ras du bord. Surpiquer au ras du bord inférieur. Plier les surplus de fente sur l'envers, repasser. Surpiquer au ras et à 0,7 cm des bords de fente (13a).

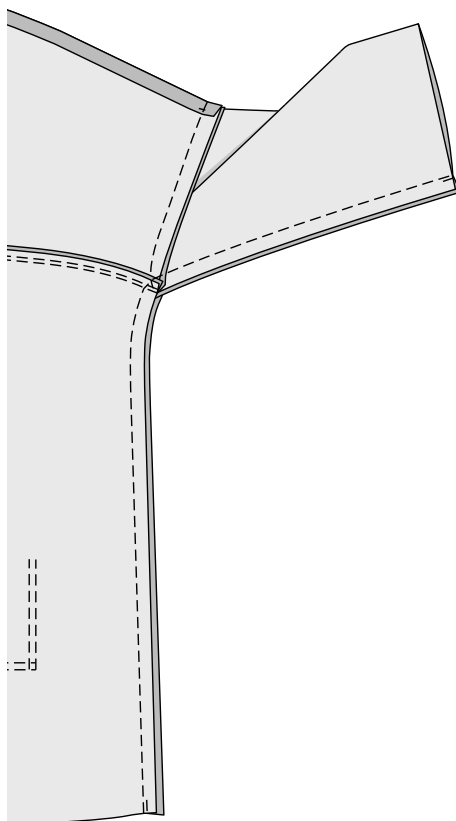
Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 13.

B

13a



14



B

Untere Ärmel- und Seitennähte

14 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte stecken; Ärmel einsetzen; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum und Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 13 feststeppen.

Band: Ein Bandende mit Klebeband umwickeln. Band durch die Ösen in die vord. Kapuzenkante einziehen. Bandenden knoten.

B

Underneath Sleeve Seams and Side Seams

14 Lay front right sides together with back, fold sleeves lengthwise. Pin underneath sleeve seams and side seams, matching sleeve inset seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch **hem and sleeve hem** as described and illustrated in step 13.

Band: Wrap a piece of sticky tape around one end of band. Insert band through eyelets into front edge of hood. Knot ends of band.

B

Coutures inférieures de manche et coutures latérales

14 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Épingler les coutures inférieures de manche et les coutures latérales; superposer les coutures de montage des manches. Piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Piquer l'**ourlet** et l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 13.

Ruban: entourer une extrémité du ruban avec du ruban adhésif. Enfiler le ruban à travers les œillets dans le bord devant de la capuche. Nouer les extrémités du ruban.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorste pasdeel 1x
 A B 2 voorpand 1x
 A B 3 achterste pasdeel 1x
 A B 4 achterpand 1x
 A B 5 mouw 2x
 A 6 klep 4x
 B 7 middelste capuchondeel 1x
 B 8 zijdeel capuchon 2x
 B 9 zak 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK A de delen 1 tot 6,
 voor JURK B de delen 1 tot 5 en 7 tot 9
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom, mouwzoom en bij alle andere randen en naden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden.

Bij dubbele stof ligt de goede kant van de stof binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.

De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat je de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de delen, bv. de streepjes, de vouwlijnen en de lijnen voor de zakken overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel of met spelden en kleermakerskrijt.

De vouwlijnen en lijnen voor de zakken met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 sprone davanti 1x
 A B 2 davanti 1x
 A B 3 sprone dietro 1x
 A B 4 dietro 1x
 A B 5 manica 2x
 A 6 pattina 4x
 B 7 cappuccio parte centrale 1x
 B 8 cappuccio parte laterale 2x
 B 9 tasca 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il VESTITO A le parti 1 - 6,
 per il VESTITO B le parti 1 - 5, 7, 8 e 9
 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo, all'orlo delle maniche e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Se il tessuto è in strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa.

Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno. Appuntare le parti sul rovescio.

Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa, riportare i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e i contrassegni più importanti presenti sul cartamodello come ad es. i trattini, le linee di ripiegatura e le linee della tasca. La carta copiativa burda style e la rotella dentellata facilitano molto questa operazione (vedi le istruzioni sulla confezione), oppure usare degli spilli ed un gesso.

Riportare sul diritto della stoffa le linee di ripiegatura e le linee della tasca con punti d'imbastitura.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 canesú delantero 1 vez
- A B 2 delantero 1 vez
- A B 3 canesú posterior 1 vez
- A B 4 espalda 1 vez
- A B 5 manga 2 veces
- A 6 cartera 4 veces
- B 7 pieza centr. capucha 1 vez
- B 8 pieza later. capucha 2 vec.
- B 9 bolsillo 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 7 a 9 en la talla correspondiente

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo, dobladillo manga y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la tela **desdoblada** prender las piezas de patrón al derecho.

Con la tela **doblada** el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Cortar las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz al final con la tela desdoblada.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales, las líneas de dobléz y las líneas de ajuste de bolsillo. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes las líneas de dobléz y las líneas de ajuste de bolsillo al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre ok 1x
- A B 2 Framstycke 1x
- A B 3 Bakre ok 1x
- A B 4 Bakstycke 1x
- A B 5 Ärm 2x
- A 6 Ficklock 4x
- B 7 Kapuschongens mittstycke 1x
- B 8 Kapuschongens sidstycke 2x
- B 9 Ficka 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 7 till 9.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll, ärmfäll och i alla andra kanter och sömmar.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid **enkelt tyglager**.

Vid **dubbelt tyglager** ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida.

Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, vikningslinjerna och fickornas placeringslinjer. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

Överför vikningslinjerna och fickornas placeringslinjer med träckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBSKRIVNING

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Кокетка переда 1х
А В	2	Перед 1х
А В	3	Кокетка спинки 1х
А В	4	Спинка 1х
А В	5	Рукав 2х
А	6	Клапан 4х
В	7	Средняя часть капюшона 1х
В	8	Боковая часть капюшона 2х
В	9	Карман-кенгуру 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ А детали 1 - 6,
для ПЛАТЬЯ-АНОРАКА В детали 1 - 5 и 7 - 9
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➡ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.
Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (- - -) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани. А

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

АВ

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов, а также по всем остальным срезам и на швы.

В один слой раскладывать для раскроя ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть на лицевую сторону ткани.

Вдвое складывать для раскроя ткань лицевой стороной внутрь. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани.

Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

РАЗМЕТКА

АВ

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от ткани, следует перевести на детали кроя контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки, например линии сгибов и линии совмещения кармана, а также поставить метки, например поперечные. Эту операцию удобнее всего выполнять с помощью копировальной колесики и копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновским мелком и портновскими булавками.

Линии сгибов и линии совмещения кармана перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB JURK

Achterste pas

➊ Het achterste pasdeel op het achterpand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken. Pas bij de aanzetnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken.

A

Kleppen

➋ Steeds twee klepdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De kleppen keren, strijken. De rand smal en 0,7 cm breed doorstikken. De open rand dichtspelden.

➌ De kleppen tussen de streepjes op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar).

B

Zak

➍ Bij de zak de naad bij de rand voor de zakopening omstrijken, inslaan en vastspelden. De naden smal vaststikken. De rand smal doorstikken. De zijranden en onderrand van de zak zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouden en strijken. De zakken bij de lijnen op het voorpand vastspelden. De zak smal en 0,7 cm breed vaststikken (4a).

AB

Voorste pas

Het voorste pasdeel op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. Bij **A** de kleppen mee vastzetten. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken. Pas bij de aanzetnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken (zie tekening 1).

Schouderaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

A

Halsrand / biaisband

Biaisband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. ➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

➎ Biaisband op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

➏ Biaisband naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi numeri combaciano sempre.

AB VESTITO

Sprone dietro

➊ Appuntare lo sprone dietro sul dietro, diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone. Impunturare lo sprone a filo e a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura.

A

Pattine

➋ Appuntare insieme due pattine diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare la pattina e stirarla. Cucire i bordi a filo e a 0,7 cm. Appuntare insieme i bordi aperti.

➌ Imbastire le pattine, diritto su diritto, fra i trattini sul davanti.

B

Tasca

➍ Stirare verso l'interno il margine ai bordi dell'apertura tasca, ripiegarlo verso l'interno e appuntarlo. Cucire il margine a filo dei bordi. Cucire a filo del bordo. Rifinire il margine agli altri bordi della tasca e stirarlo verso l'interno. Appuntare la tasca sul davanti facendola combaciare con le linee d'incontro. Cucire la tasca a filo e a 0,7 cm dai bordi (4a).

AB

Sprone davanti

Appuntare lo sprone davanti sul davanti, diritto su diritto (NC 1) e cucirlo. Per **A** comprendere le pattine. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone. Impunturare lo sprone a filo e a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura, vedi la figura 1.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Scollo / Striscia in isbieco

Piegare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare. ➡ Accorciare il margine allo scollo all'altezza di 1 cm.

➎ Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.

➏ Imbastire la striscia verso l'interno e stirarla. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Los **números de costura** indican cómo van cosidas las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

**AB
VESTIDO****Canesú posterior**

1 Prender el canesú posterior en la espalda derecho contra derecho (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el canesú. Pespuntear el canesú en la costura de aplicación al ras y a 0,7 cm de ancho.

A**Carteras**

2 Prender montadas dos carteras derecho contra derecho. Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar las carteras, planchar. Pespuntear los cantos al ras y a 0,7 cm de ancho. Prender montados los cantos.

3 Hilvanar las carteras en el delantero entre las marcas horizontales derecho contra derecho.

B**Bolsillo**

4 En el bolsillo planchar entornado el margen de los cantos de abertura, remeter y prender. Pespuntear el margen al ras. Pespuntear el canto al ras. Sobre hilar el margen de los cantos restantes de bolsillo. Volver hacia dentro y planchar entornando. Prender el bolsillo en el delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntearlo al ras y a 0,7 cm de ancho (4a).

AB**Canesú delantero**

Prender el canesú delantero en el delantero (número 1) derecho contra derecho y coser. En **A** interponer las carteras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el canesú. Pespuntear el canesú en la costura de aplicación al ras y a 0,7 cm de ancho (véase dibujo 1).

Costuras hombro

Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A**Escote / cinta al bias**

Doblar la cinta por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

5 Hilvanar la cinta a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

6 Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la cinta.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

**AB
KLÄNNING****Bakre ok**

1 Nåla (sömnummer 2) och sy fast det bakre oket räta mot räta på bakstycket. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i oket. Kantsticka oket vid fastsättningssömmen smalt och 0,7 cm brett.

A**Ficklock**

2 Nåla ihop vardera två ficklock räta mot räta. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd ficklocken, pressa. Kantsticka kanterna smalt och 0,7 cm brett. Nåla ihop öppna kanter.

3 Träckla fast ficklocken räta mot räta mellan tvärstrecken på framstycket.

B**Ficka**

4 Pressa in sömsmånen i ficköppningskanterna, vik in och nåla fast. Sy fast sömsmånen smalt. Kantsticka kanten smalt.

Sicksacka sömsmånen i fickans övriga kanter och pressa in dem. Nåla fast fickan mot placeringslinjerna på framstycket. Sy fast fickan smalt och 0,7 cm brett (4a).

AB**Främre ok**

Nåla (sömnummer 1) och sy fast det främre oket räta mot räta på framstycket. Ta med ficklocken för **A**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i oket. Kantsticka oket smalt och 0,7 cm brett vid fastsättningssömmen (se teckning 1).

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 3) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A**Halsringning / snedslåband**

Vik snedslåbandet på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➡ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

5 Träckla fast snedslåbandet räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedslåbandet 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

6 Träckla in snedslåbandet, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedslåbandet fast.

Линии сгибов и линии совмещения кармана перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

АВ ПЛАТЬЯ

Кокетка спинки

❶ Кокетку спинки приколоть и притачать к верхнему срезу спинки (контрольная метка 2), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку. Кокетку отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см.

А

Клапаны

❷ Детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Клапаны вывернуть, приутюжить. Внешние края отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сколоть.

❸ Клапаны приметать к верхнему срезу переда между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне.

В

Карман-кенгуру

❹ Припуски вдоль входов в карман заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край. Края входов в карман отстрочить в край. Припуски по остальным срезам кармана обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Карман наложить на перед по линиям совмещения, приколоть и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см (4а).

АВ

Кокетка переда

Кокетку переда приколоть и притачать к верхнему срезу переда (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне. У А прихватить в шов клапаны. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку. Кокетку отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см (см. рис. 1).

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

А

Горловина / Косая лента

Готовую косую ленту сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❺ Сложенную вдвое косую ленту приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные края ленты лежат на припуске по срезу горловины. Концы ленты подвернуть у одного из плечевых швов. Косую ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❻ Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту.

NEDERLANDS

B

Capuchon

7 Middenpand voor de capuchon op de zijpanden vastspelden (naad-cijfer 6) en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het middenvoorpand van de capuchon toe strijken. Middenpand van de capuchon bij de aanzetnaden smal en 0,7 cm breed doorstikken.

8 Oogjes bij de aangegeven plaatsen inslaan, daarbij aan de binnenkant een klein stukje stof mee vastzetten. De naad bij de voorranden van de capuchon naar binnen omstrijken. Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden, vastspelden en smal vaststikken.

9 De capuchon op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de schouderaden. De voorranden van de capuchon liggen middenvoor tegen elkaar.

Biaisband voor de helft dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Biaisband volgens punt en tekening 5 over de capuchon heen op de halsrand vaststikken.

10 Biaisband naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Capuchon naar boven toe leggen. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken.

AB

Mouwen vaststikken

11 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 4 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de bovenrand van de mouwen bij de schoudernaad ligt. De mouwen vaststikken. Naad samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken. De mouw bij de aanzetnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken.

A

Ondermouwnaden en zijnaden / splitten

12 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaad en de zijnaad spelden; de uiteinden van de inzetnaden van de mouwen liggen op elkaar. Stikken, daarbij aan de onderkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Splitranden tot ca. 5 cm boven het einde van het split zigzaggen. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom / splitten

13 Zoom omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken. De onderrand smal doorstikken. Splitranden naar binnen omvouden, strijken. De splitranden smal en 0,7 cm breed doorstikken (13a).

Mouwzoom volgens punt en tekening 13 vaststikken.

B

Ondermouwnaden en zijnaden

14 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaad en de zijnaad spelden; de uiteinden van de inzetnaden van de mouwen liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom en mouwzoom volgens punt en tekening 13 vaststikken.

Band: een uiteinde met plakband omwikkelen. Band door de oogjes bij de voorrand van de capuchon inrijgen. In de uiteinden van het band een knoopje inleggen.

ITALIANO

B

Cappuccio

7 Disporre le parti laterali sulla parte centrale, diritto su diritto, appuntare le cuciture divisorie (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la parte centrale. Impunturare la parte centrale a filo e a 0,7 cm dalle cuciture d'attaccatura.

8 Rivettare le **asole** sui punti contrassegnati, comprendendo dal rovescio dei pezzetti di stoffa come rinforzo. Stirare verso l'interno il margine al bordo davanti del cappuccio. Piegare verso l'interno il ripiego tagliato unito lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo.

9 Impastire il cappuccio sullo scollo diritto su diritto, i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. I bordi davanti del cappuccio combaciano sul centro davanti.

Stirare a metà lo sbieco, il rovescio è all'interno. Cucire lo sbieco sullo scollo sopra il cappuccio come spiegato al punto 5.

10 Impastire lo sbieco verso l'interno e stirarlo. Disporre il cappuccio verso l'alto. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dal bordo.

AB

Inserire le maniche

11 Appuntare le maniche sugli sciafi, diritto su diritto, i trattini 4 sulle maniche e sul davanti combaciano. Il trattino sul bordo superiore delle maniche combacia con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche. Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche. Cucire le maniche a filo e a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura.

A

Cuciture inferiori alle maniche e cuciture laterali / Spacchi

12 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Appuntare le cuciture inferiori delle maniche e le cuciture laterali; le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Cucire ma non oltre i contrassegni (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.

Rifinire i margini agli spacchi fino a ca. 5 cm al disopra dello spacco. Rifilare gli altri margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo / Spacchi

13 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo. Cucire anche a filo del bordo inferiore. Stirare verso l'interno i margini degli spacchi. Cucire a filo e a 0,7 cm dai bordi degli spacchi (13a).

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 13.

B

Cuciture inferiori alle maniche e cuciture laterali

14 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche a metà per lungo. Appuntare le cuciture inferiori delle maniche e le cuciture laterali; le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cuciture.

Cucire l'orlo e l'orlo alle maniche come spiegato al punto 13.

Nastro: avvolgere bene un'estremità del nastro con dello scotch. Infilare il nastro nel bordo davanti del cappuccio attraverso le asole. Annodare le estremità del nastro.

ESPAÑOL

B

Capucha

7 Poner las piezas laterales en la pieza central de la capucha derecho contra derecho, prender las costuras divisorias (número 6), coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza central de la capucha. Pespuntear la pieza central en las costuras de aplicación al ras y a 0,7 cm de ancho.

8 Aplicar los **ojetes** en los puntos marcados, interponiendo por dentro pequeños trozos de tela. Planchar entornado el margen del canto delantero de la capucha. Girar hacia dentro la vista incorporada en la LÍNEA DE DOBLEZ, prender y pespuntear al ras.

9 Hilvanar la capucha al escote derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Los cantos delanteros chocan en el medio delantero.

Planchar entornada la cinta al bias por la mitad, el revés queda dentro. Coserla como en el texto y dibujo 5 por encima de la capucha al escote.

10 Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Colocar la capucha hacia arriba. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la cinta.

AB

Pespuntear la manga

11 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca del canto superior de la manga coincide en la costura hombro. Pespuntear la manga. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la manga. Pespuntear la manga en la costura de aplicación al ras y a 0,7 cm de ancho.

A

Costuras inferiores manga y costuras laterales / aberturas

12 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Prender las costuras inferiores manga y las costuras laterales. Las costuras de montaje manga coinciden superpuestas. Coser, terminando en las marcas de abertura (flecha). Asegurar los extremos.

Sobrehilar los márgenes de abertura a unos 5 cm por encima del extremo. Recortar los márgenes restantes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo / aberturas

13 Planchar el dobladillo entornado, remeter y prender. Pespuntearlo al ras. Pespuntear el canto inferior al ras. Planchar hacia dentro los márgenes de abertura. Pespuntear los cantos al ras y a 0,7 cm de ancho (13a).

Pespuntear el **doblado manga** como en el texto y dibujo 13.

B

Costuras inferiores manga y costuras laterales

14 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Prender las costuras inferiores manga y las costuras laterales. Las costuras de montaje manga coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear el **doblado y dobladillo manga** como en el texto y dibujo 13.

Cinta: enrollar un extremo con cinta adhesiva. Pasarla por los ojete en el canto delantero de la capucha. Anudar los extremos.

SVENSKA

B

Kapuschong

7 Lägg kapuschongens sidstycken räta mot räta på kapuschongens mittstycke, nåla (sömnummer 6) delningssömmarna, sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i kapuschongens mittstycke. Kantsticka kapuschongens mittstycke smalt och 0,7 cm brett vid fastsättningssömmarna.

8 Slå i **öljetter** enligt markeringarna, ta med små tygbitar på insidan. Pressa in sömsmånerna i kapuschongens främre kant. Vänd in den helskurna infodringen vid VIKNINGSLINJEN, nåla och sy smalt fast den.

9 Träckla fast kapuschongen räta mot räta på halsringningen, tvärstrecken möter axelsömmarna. Kapuschongens främre kanter möter varandra i mitt fram.

Pressa in snedslåbandet till hälften, avigsidan inåt. Sy fast snedslåbandet över kapuschongen på halsringningen som vid text och teckning 5.

10 Träckla in snedslåbandet, pressa. Lägg kapuschongen uppåt. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedslåbandet fast.

AB

Sy fast ärmarna

11 Nåla fast ärmerna räta mot räta på ärmringningen, tvärstrecken 4 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på den övre ärmkanten möter axelsömmen. Sy fast ärmerna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i ärmerna. Kantsticka ärmerna vid fastsättningssömmen smalt och 0,7 cm brett.

A

Nedre ärm- och sidsömmar / sprund

12 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Nåla ihop de nedre ärm- och sidsömmarna; ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy, sluta vid sprundmarkeringarna (pil). Fäst sömändarna.

Sicksacka sprundets sömsmånerna till ca 5 cm ovanför sprundänden. Klipp ner övriga sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Fäll / sprund

13 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Kantsticka den nedre kanten smalt. Pressa in sprundsömsmånerna. Kantsticka sprundkanterna smalt och 0,7 cm brett (13a).

Sy fast **ärmfällerna** som vid text och teckning 13.

B

Nedre ärm- och sidsömmar

14 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmerna på längden. Nåla ihop de nedre ärm- och sidsömmarna; ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast **fällerna och ärmfällerna** som vid text och teckning 13.

Band: Vira en bit tejp runt ena bandänden. Dra in bandet genom öljetterna i kapuschongens främre kant. Gör knutar i bandändarna.

В

Капюшон

7 Боковые части и среднюю часть капюшона сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть капюшона. Среднюю часть капюшона отстрочить близко к швам и на расстоянии 0,7 см.

8 Блочка пробить на капюшоне по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани. Припуск по лицевому вырезу капюшона заутюжить на изнаночную сторону. Цельнокроеную обтачку капюшона отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приколоть и настрочить в край.

9 Капюшон вметать в горловину, совместив поперечные метки капюшона с плечевыми швами, а также концы края лицевого выреза с линией середины переда, лицевая сторона к лицевой стороне.

Готовую косую ленту сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Сложенную вдвое косую ленту приметать к срезу горловины поверх капюшона и притачать - см. пункт и рис. 5.

10 Сложенную вдвое косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Капюшон отвернуть вверх. Платье отстрочить вдоль шва втачивания капюшона на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту.

АВ

Втачать рукава

11 Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки 4 на рукаве и переда, а также поперечную метку на окате рукава с плечевым швом. Рукав втачать. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе и заутюжить на рукав. Рукав отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см.

А

Нижние швы рукавов и боковые швы / Боковые разрезы

12 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сколоть нижние срезы рукава, а также боковые срезы, совместив концы шва втачивания рукава. Срезы рукава и боковые срезы стачать единой строчкой, оставив в боковом шве внизу открытым разрез (стрелка). На концах швов сделать закрепки.

Припуски каждого нижнего бокового разреза и припуски бокового шва на высоту ок. 5 см обметать. Остальные припуски бокового шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа платья / Боковые разрезы

13 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край. Нижний край платья отстрочить в край.

Припуски разрезов заутюжить на изнаночную сторону. Края разрезов отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см (13а).

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 13.

В

Нижние швы рукавов и боковые швы

14 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сколоть срезы рукава, а также боковые срезы, совместив концы шва втачивания рукава. Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа переда, спинки и рукавов - см. пункт и рис. 13.

Лента: один конец ленты плотно обмотать клеевой лентой. Ленту вдеть в кулиску капюшона через блочки. На концах ленты завязать по узелку.

